

PENTAGRAMAS DEL PASADO

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras (Barcelona, s. XVIII-La Habana?, s. XIX)

Cayetano Pagueras constituye un exponente fundamental del más antiguo patrimonio histórico-documental de la música en Cuba. Compositor e intérprete de origen catalán, de Barcelona, como él mismo confirma, no se conoce aún la fecha de su nacimiento, ni se sabe con certeza cuándo se radicó en la Isla. El texto de una carta autógrafa le sitúa ya en La Habana en 1778, y para 1795 se anunciaba en el *Papel Periódico de la Havana* como vecino de la calle Sol número 25. Su rastro se pierde hacia 1814, sin que tampoco sepamos la fecha de su muerte.

Como músico estuvo en contacto con cuatro espacios religiosos de Cuba y México. Un inventario de música de la Catedral de La Habana, describe más de ochenta piezas compuestas por Pagueras, algunas fechadas entre 1794 y 1801.

De su obra *Alleluja. Dominus regnavit decorem*, se conserva un manuscrito autógrafa en el Archivo de la Catedral de Puebla de los Ángeles en México (ACCOMPA, legajo 17) donde intentó en dos oportunidades — en 1778 y 1791 respectivamente— obtener una plaza de maestro de capilla, pero fue desestimado. En este gradual, compuesto para los Maitines de Navidad (ca. 1791) de la catedral angelopolitana, emplea un formato tímbrico de 2 triples, alto, tenor, 2 oboes, 2 trompas, 2 violines y acompañamiento continuo. Revela así un gran dominio del formato coral —su principal recurso tímbrico vocal—, como una masa compacta que refrenda el dogma sílaba a sílaba a partir de una textura homófono-armónica, que se halla en concordancia con los recursos expresivos del Clasicismo.



ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras
(trans. Miriam Escudero)

[Tiple 1º] *Allegro Moderato*

[Tiple 2º]

[Alto]

[Tenor]

Oboe 1º

Oboe 2º

Corno 1º in E_{la}fa

Corno 2º in E_{la}fa

Violín 1º

Violín 2º

Acompañamiento continuo

p *f* *p* *f*

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras
(trans. Miriam Escudero)

The musical score is arranged in a system of ten staves. The first four staves are empty, indicating rests for the upper instruments. The fifth and sixth staves feature melodic lines with a *Solo* marking above the second measure. The seventh and eighth staves provide a bass accompaniment. The final two staves (ninth and tenth) contain a complex rhythmic accompaniment with various note values and rests. The key signature is B-flat major (two flats), and the time signature is 4/4. The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *Solo*.

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras
(trans. Miriam Escudero)

The musical score is arranged in two systems of five staves each. The first system consists of four empty staves (treble and bass clefs) and one staff with a melodic line in treble clef. The second system consists of two empty staves (treble and bass clefs) and three staves with accompaniment: a treble staff with a melodic line, a middle staff with a rhythmic accompaniment, and a bass staff with a rhythmic accompaniment. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The score includes dynamic markings such as *p* (piano) and *mf* (mezzo-forte). The melodic lines are primarily in the treble clef, while the accompaniment is in the bass clef. The score is written in a clean, professional style with clear notation and dynamics.

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras
(trans. Miriam Escudero)

24

The musical score is written for a choir and piano. It consists of 12 staves. The first four staves are vocal parts: Soprano (top), Alto, Tenor, and Bass. The last eight staves are piano accompaniment: two treble clefs and two bass clefs. The key signature is B-flat major (two flats). The time signature is 4/4. The lyrics are: "ja, al - le - lu - - ja." for the first three parts, and "ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja." for the fourth part. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, with some triplet figures.

ja, al - le - lu - - ja.

ja, al - le - lu - - ja.

ja, al - le - lu - - ja.

ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja.

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

34

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - - - -

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - - - -

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - - - -

al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - ja, al - le - lu - - - -

p

p

p

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras
(trans. Miriam Escudero)

39

The musical score consists of ten staves. The first four staves are vocal parts with lyrics: "ja, *p*al - le - lu - ja, *f*al - le - lu - - - ja. Do - - - mi - nus reg -". The fifth and sixth staves are piano accompaniment, with dynamics *p* and *f*. The seventh and eighth staves are bass accompaniment, also with dynamics *p* and *f*. The ninth and tenth staves are piano accompaniment, with dynamics *p* and *f*. The score is in a key with two flats and a 4/4 time signature.

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

44

na - vit de - co - rem in - du - it Do - mi - nus reg - na - vit de - co - rem in - - du - it reg - na - vit de -
Do - mi - nus reg - na - vit de - co - rem in - - du - it reg - na - vit de -
Do - mi - nus reg - na - vit de - co - rem in - du - it
Do - mi - nus reg - na - vit de - co - rem in - - du - it

p *p*

p *f* *p*
p *f* *p*
p *f* *p*

Detailed description: This is a musical score for a vocal ensemble and piano. The score is in G minor (three flats) and 4/4 time. It begins at measure 44. The vocal parts (Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2) have lyrics in Latin. The piano accompaniment consists of two staves, with dynamics ranging from piano (p) to forte (f). The score includes various musical notations such as notes, rests, and accidentals.

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

54

nus for - ti - tu - di-nem et præ - cin - xit se

nus for - ti - tu - di-nem et præ - cin - xit se

nus for - ti - tu - di-nem et præ - cin - xit se

nus for - - - ti - - - tu - - - di - - - - - nem, for - - - ti - - -

The musical score consists of ten staves. The first four staves are vocal parts with lyrics. The fifth and sixth staves are instrumental parts in treble clef. The seventh and eighth staves are instrumental parts in bass clef. The ninth and tenth staves are instrumental parts in treble clef. The key signature is B-flat major (two flats) and the time signature is 4/4. The score begins with a measure rest in the first measure of each staff.

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras

(trans. Miriam Escudero)

64

cin - - xit se vir - tu - - - te et prae - cin - xit se vir - tu - - - - - te

cin - - xit se vir - tu - - - te et prae - cin - xit se vir - tu - - - - - te

se vir - - - tu - - - - - te et prae - cin - xit se vir - tu - - - - - te

tu - - - te, vir - - - tu - - - te et prae - cin - xit se vir - tu - - - - - te

ALLELUJA. DOMINUS REGNAVIT DECOREM

Cayetano Pagueras
(trans. Miriam Escudero)

D.C. al segno asta el Calderon y finis

69

et prae - - - cin - xit se vir - tu - - - - - te.
et prae - - - cin - xit se vir - tu - - - - - te.
et prae - - - cin - xit se vir - tu - - - - - te.
et prae - - - cin - xit se vir - tu - - - - - te.

The musical score consists of ten staves. The first four staves are vocal parts with Latin lyrics. The fifth and sixth staves are instrumental parts in treble clef. The seventh and eighth staves are instrumental parts in bass clef. The ninth and tenth staves are instrumental parts in treble and bass clef respectively. The score is in 3/4 time and the key signature has two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are: 'et prae - - - cin - xit se vir - tu - - - - - te.' The number '69' is written above the first staff.